

the CLUBHOUSE

magazine

2018 nº3

Revista de la Federación Balear de Golf



FEDERICO KNUCHEL

*Mallorca is, increasingly,
a golf destination*

face2face

VS RAMÓN ANDREU
RICARDO ANDREU

Gala A nual

Llenó el Palacio de Congresos
de Pasión por el Golf

cuna de muchos
golfistas mallorquines
SON ANTEM

INDEX | STAFF

6

HISTORIA
las escuelas municipales

8

FACE2FACE
ramón andreu | ricardo andreu

12

EL CAMPO
golf son anthem

18

LAS REGLAS
¿qué ocurre si juego una
bola que no es mía?

20

LEYENDAS
federico knuchel

26

GALA ANUAL
palacio de congresos

31

CALENDARIO
próximas competiciones

32

PSICOLOGÍA
¿qué ocurre psicológicamente
cuando aprendemos
o jugamos?

34

SALUD
cataratas

38

OCIO
bautismo de buceo

EDITOR

Federación Balear de Golf

DIRECTOR DE CONTENIDOS

Javier Fons

DIRECTOR DE MARKETING

Javier Fons

REDACCIÓN

Toni Travería

DISEÑO & MAQUETACIÓN

Carlsen Estrategia & Comunicación

FOTOGRAFÍA

Federación Balear de Golf
Carlsen Estrategia & Comunicación

PUBLICIDAD

Carlsen Estrategia & Comunicación
estudio@estrategiacarlsen.com
Christensen Int Communication
golf@christensen.es

TRADUCCIONES

Noel Graham (inglés)
Ina Kopreit (alemán)

CARLSEN ESTRATEGIA & COMUNICACIÓN

C. Sant Jaume, 19, 2º B | 07012 | Palma de Mallorca
jfons@estrategiacarlsen.com

Impreso en España
D.L. PM 1182-2017



The Club House Magazine y la Federación Balear de Golf no se hacen responsables de las opiniones y artículos de colaboradores




RENAULT
Passion for life

Nuevo
Renault KOLEOS
Crossover by Renault



Nueva Tecnología All Mode 4x4-i

Nueva Gama Renault Koleos: consumo mixto (l/100km) desde 4,6 hasta 5,9. Emisión de CO₂ (g/km) desde 120 hasta 156.

Renault recomienda 

   [renault.es](https://www.renault.es)

RED RENAULT DE BALEARES

EDITORIAL

Proyectos a favor del golf que avanzan a toda máquina

Projects in favour of golf advancing at full steam

Große Fortschritte bei Projekten zugunsten des Golfs

Tiene en sus manos el tercer número de The Club House Magazine, la revista de la Federación Balear de Golf. La puesta en marcha de esta publicación obedece al objetivo de la junta directiva de reforzar la comunicación con los federados y dar a conocer más y mejor todas aquellas acciones que se llevan a cabo para promocionar nuestro deporte en las Illes Balears.

Seguimos adelante con el programa "Golf en los colegios", que en este primer año ha contado en Mallorca con la participación de los centros Luis Vives, CEIP Es Vinyet, CEIP Xaloc, CEIP Cas Saboners, Ses Rotes Velles y CEIP Es Galatzó, y en Menorca se está realizando a través del programa Xala Jugant del Consell de Menorca y el Club de Golf Son Parc. Trabajamos para empezar en Ibiza el próximo curso. El pasado 26 de mayo celebramos en Son Antem la primera edición del Campeonato Interescolar de Mallorca, que tuvo como ganador al equipo del Luis Vives. Sin duda alguna este es uno de los proyectos que más ilusión nos ha hecho poner en marcha, y los resultados nos animan a incidir más de cara al 2018-2019.

A la vez, hemos seguido trabajando otro de los programas que desarrollamos para promocionar el golf, en este caso entre diferentes colectivos. También tenemos prevista la celebración de una segunda Friends Cup, con periodistas, empresarios, políticos e influencers, para que conozcan en primera persona todos los beneficios de jugar al golf. Hablamos de salud, deporte, compañerismo y amistad en unos entornos privilegiados.

You have in your hands the third issue of The Club House Magazine, the magazine of the Balearic Golf Federation. The launch of this publication reflects the aim of the Board of Directors to strengthen communication with the federated members and better publicise all the events that are held to promote our sport in the Balearic Islands.

We are continuing to move forward with the "Golf in Schools" programme, which in this first year has had the participation of Majorcan schools such as Luis Vives, CEIP Es Vinyet, CEIP Xaloc, CEIP Cas Saboners, Ses Rotes Velles and CEIP Es Galatzó. In Menorca it is being performed through the Xala Jugant programme by the Consell de Menorca and the Son Parc Golf Club. We are working towards a start-up programme in Ibiza next year. On 26th May, at Son Antem we held the first Inter-schools Championship in Mallorca, whose winner was the team from Luis Vives. Undoubtedly, this is one of the projects that we were most enthusiastic to get under way, and the results really encourage us to get more involved in 2018-2019.

At the same time, we have continued to work on another program that we developed to promote golf, in this case among different groups. We also have planned to hold a second Friends Cup, with journalists, businessmen, politicians, and influencers, so that they can get to know first-hand the benefits of playing golf. This is all about health, sport, companionship and friendship in privileged surroundings.

Sie halten die dritte Ausgabe von The Club House Magazine, der Zeitschrift des Balearischen Golfverbandes Federación Balear de Caza in Händen. Ins Leben gerufen wurde diese Publikation, um dem Ziel der Geschäftsleitung entsprechend die Kommunikation mit den Verbandsmitgliedern zu verstärken und noch umfangreicher und besser über alle Aktionen zur Förderung unseres Sports auf den Balearischen Inseln zu informieren.

Das Programm „Golf in den Schulen“ wird von uns weiter vorangetrieben. In diesem ersten Jahr nahmen daran die Einrichtungen Luis Vives, CEIP Es Vinyet, CEIP Xaloc, CEIP Cas Saboners, Ses Rotes Velles und CEIP Es Galatzó auf Mallorca teil. Und auf Menorca schlossen sich der Inselrat mit dem Programm Xala Jugant und der Club de Golf Son Parc an. Auf Ibiza arbeiten wir daran, mit dem nächsten Schuljahr zu beginnen. Am 26. Mai führten wir in Son Antem die erste Meisterschaft zwischen den Schulen von Mallorca (Campeonato Interescolar) durch, bei dem das Team von Luis Vives als Sieger hervorging. Ganz ohne jeden Zweifel ist dies eins der Projekte, das uns mit größter Begeisterung erfüllt, und die Ergebnisse motivieren uns mit Blick auf den Zeitraum 2018-2019.

Gleichzeitig arbeiteten wir auch an einem anderen Programm weiter, das von uns entwickelt wird, um den Golfsport, in diesem Fall in verschiedenen Zielgruppen, zu fördern. Ein weiteres Vorhaben ist die Austragung eines zweiten Friends Cups mit Journalisten, Unternehmern, Politikern und Influencern, damit diese aus erster Hand alle Vorzüge des Golfspiels kennenlernen können. Dabei beziehen wir uns auf Gesundheit, Sport, Kameradschaft und Freundschaft in einer privilegierten Umgebung.

No queremos acabar este editorial sin hacer mención a la polémica surgida en torno al uso de agua no depurada en algunos campos de golf. Si bien la Federación y la Asociación de Campos de Golf de Baleares hicimos un comunicado conjunto, queremos reiterar que la mayoría de campos destinados a la práctica del golf cumplen escrupulosamente con la normativa de aplicación y en especial en lo referente al uso de aguas depuradas. Es importante señalar que el agua consumida por los campos es agua que deja de verterse en el mar. Más de la mitad del agua depurada se sigue vertiendo al mar con los daños que causa a nuestro principal activo. Hay mucha desinformación, la gente debe saber la implicación de los campos de golf con el medioambiente, las continuas inversiones que realizan para optimizar el consumo de agua y para mejorar la calidad de la que reciben de las EDAR. Los campos de golf convierten un residuo en un recurso. Los campos de golf no son el problema del agua, sino parte de la solución.

We don't want to end this editorial without mentioning the controversy that arose around the use of water not from water-treatment plants at some golf courses. While the Federation and the Association of Golf Courses in the Balearic Islands made a joint statement, we would like to reiterate that most courses intended for the practice of golf scrupulously comply with the applicable regulations and in particular in relation to the use of waste-water. It is important to point out that the water consumed by courses is water that is no longer dumped into the sea. More than half of treated water is still dumped into the sea with the resulting damage it causes to our greatest asset. There is a lot of misinformation and people should be made aware of the involvement of golf courses with the environment, their continuous investments carried out to optimize water consumption and to improve the quality of that received from the SWTPs (Sewage Water Treatment Plants). Golf courses turn waste into a resource. Golf courses are not a water problem, rather part of the solution.

Wir möchten diesen Leitartikel nicht beenden, ohne uns auf die Polemik zu beziehen, die im Zusammenhang mit der Nutzung nicht aufbereiteten Wassers auf einigen Golfplätzen aufkam. Auch wenn der Golfverband und der Verband der Golfplätze der Balearen ein gemeinsames Kommuniqué veröffentlicht haben, möchten wir noch einmal betonen, dass auf der Mehrheit der zum Golfspielen genutzten Plätze die Durchführungsbestimmungen und insbesondere die Bestimmungen in Bezug auf die Nutzung aufbereiteten Wassers strikt eingehalten werden. Es ist wichtig, darauf hinzuweisen, dass es sich bei dem von den Golfplätzen genutzten Wasser um Wasser handelt, das sonst ins Meer abfließt. Mehr als die Hälfte des aufbereiteten Wassers fließt auch weiterhin ins Meer ab und verursacht so Schaden bei unserem wichtigsten Gut. Es gibt zu wenige und viele falsche Informationen. Die Leute müssen über das Engagement der Golfplätze für die Umwelt informiert werden, über die kontinuierlichen Investitionen, die getätigt werden, um den Wasserverbrauch zu optimieren und um die Wasserqualität der Kläranlagen zu verbessern. Golfplätze verwandeln ein Abfallprodukt in eine Ressource. Golfplätze sind nicht das Problem für unser Wasser, sondern ein Teil zur Lösung des Problems.

LOTTUSSE

Golf Collection

New Collection 2018
available in Golf Stores
and lottusse.com

HISTORIA

Las escuelas municipales

Municipal schools
Kommunale Golfschulen

Siendo presidente Domingo Medina, la Federación firmó un convenio de colaboración la Universitat de les Illes Balears, gracias al cual se organizaron cursillos para alumnos universitarios. También, a través del Comité Infantil de la Federación, se impartían clases a niños en varios clubs. En la época de Pedro Pablo Marroero como presidente, se establecieron contactos con los Servicios de Deportes de los ayuntamientos de Palma y Calviá, para organizar unos cursillos de iniciación al golf para niños y niñas empadronados en los respectivos municipios. Los alumnos pagaban una pequeña cantidad de dinero, los ayuntamientos aportaban una subvención y la Federación se encargaba de aportar los monitores, las bolas de prácticas y los palos de juego.

En Calviá sólo funcionó un verano, y se impartieron clases en el Golf de Poniente. En el caso de Palma, la Escuela Municipal operó desde 1993, y la demanda y los resultados fueron espectaculares. Cada año se realizaban seis cursillos (tres de iniciación y tres de perfeccionamiento). Eran ocho sábados consecutivos de entrenamiento en las instalaciones de prácticas del Golf Son Vida. Cada año se contaba con la participación de 80-90 alumnos.

Los primeros jugadores

De forma oficial, los primeros jugadores de Mallorca fueron Steve Kusak, Tito Catany, Felipe Villalonga y Gabriel Marqués. Entre los primeros jóvenes que destacaron hay que señalar a José Luis Roses, campeón de Baleares en 1970 y que ganó la primera competi-



ción a los 12 años. Junto a él, Pedro Soler y Álvaro de la Rosa fueron los primeros jugadores de Baleares en participar en campeonatos de España. En cuanto a las chicas, una de las más destacadas fue Marta Zoreda. Estos jugadores se formaron en Son Vida, con Gregorio Sanz. Unos años más tarde también destacaron Ricardo Kusak, Marcos y Marís del Mar Sobrón. Entre los mayores, en esa época, hay que resaltar como buenos jugadores a Shirley Scott, Marta Lambea, Jim McKinnon, John Depret, Isabel Estade, Magdalena Alcover y María Luisa Schumann. También a Carlos Sobrón, arquitecto, que proyectó la casa-club de Son Vida, de estilo colonial.

When the President was Domingo Medina, the Federation signed an agreement of collaboration with the University of the Balearic Islands, thanks to which workshops were organized for university students. Also, through the Child Committee of the Federation, classes were taught to children at various clubs. At the time when Pedro Pablo Marrero was President, contact with sports services of the municipalities of Palma and Calviá was established to organize some courses of introduction to golf for children registered in the respective municipalities. Students paid a small amount of money, councils provided a grant and the Federation was responsible for providing golf teachers, practice balls and clubs.

In Calvià it only ran for one summer, and lessons at the Golf de Poniente were taught. In the case of Pal-

ma, the Municipal school operated since 1993, and demand and results were spectacular. Each year six workshops (three initiation and three for improvement) were carried out. They consisted of eight consecutive Saturdays of training on the driving range at the Son Vida Golf Club. Each year, 80-90 students participated.

The first players

Officially, the first Mallorca players were Steve Kusak, Tito Catany, Felipe Villalonga and Gabriel Marqués. Among the first young people who stood out, are José Luis Roses, champion of the Balearic Islands in 1970 and player who won the first competition at the age of 12. Next to him, Pedro Soler and Álvaro de la Rosa were the first players of the Balearic Islands to participate in Spanish Championships.

As for the girls, one of the most prominent was Marta Zoreda. These players were trained in Son Vida, with Gregorio Sanz. A few years later, other players that also stood out were Ricardo Kusak, Marcos and María del Mar Sobrón. Among the older ones, at that time, good players that stood out were Shirley Scott, Marta Lambea, Jim McKinnon, John Depret, Isabel Estade, Magdalena Alcover and María Luisa Schumann. Carlos Sobrón also stood out, the architect who designed the clubhouse of Son Vida, of colonial style.

Mit Domingo Medina als Präsident unterzeichnete der Verband eine Vereinbarung zur Zusammenarbeit mit der Universität der Balearen, auf deren Grundlage Kurse für Studenten der Universität organisiert wurden. Auch über das Komitee für Kinder und Jugendliche des Verbands wurden Trainingsstunden für Kinder und Jugendliche in verschiedenen Clubs abgehalten. In dem Zeitraum, als Pedro Pablo Marrero Präsident war, schloss man Kontakte zu den Verantwortlichen von Sportangeboten in den Rathäusern von Palma und Calviá, um Golf-Anfängerkurse für Mädchen und Jungen, die in den entsprechenden Kom-

munen im Einwohnermeldeamt registriert waren, zu organisieren. Die Kursteilnehmer selbst zahlten nur einen geringen Betrag, die Rathäuser leisteten mit einer Subvention ihren Beitrag und der Verband übernahm die Bereitstellung der Trainer sowie der Bälle zum Üben und der Schläger zum Spielen.

In Calviá funktionierte es nur einen Sommer lang und die Trainingsstunden wurden im Golf de Poniente erteilt. Im Fall von Palma fand das Training der „Escuela Municipal“ seit 1993 statt und die Nachfrage wie auch die Ergebnisse waren beeindruckend. Jedes Jahr wurden sechs Kurse durchgeführt (drei Anfängerkurse und drei zur Verbesserung des Golfspiels). An acht aufeinander folgenden Samstagen trainierten die Teilnehmer auf der Übungsanlage des Golf Son Vida. Ihre Zahl lag in jedem Jahr zwischen 80 und 90.

Die ersten Spieler

Offiziell waren die ersten Golfspieler von Mallorca Steve Kusak, Tito Catany, Felipe Villalonga und Gabriel Marqués. Unter den ersten jugendlichen Spielern, die auf sich aufmerksam machten, ist José Luis Roses hervorzuheben, der im Jahr 1970 Balearischer Champion wurde und mit 12 Jahren das erste Turnier gewann. Zusammen mit ihm vertraten Pedro Soler und Álvaro de la Rosa als erste Spieler die Balearen bei den Spanischen Meisterschaften. Bei den Mädchen war Marta Zoreda eine der hervorragendsten Spielerinnen. Alle diese Spieler wurden in Son Vida von Gregorio Sanz ausgebildet. Einige Jahre später zogen auch Ricardo Kusak, Marcos und Marta-

rís del Mar Sobrón Aufmerksamkeit auf sich. Unter den Senioren dieser Zeit muss man Shirley Scott, Marta Lambea, Jim McKinnon, John Depret, Isabel Estade, Magdalena Alcover und María Luisa Schumann als gute Spieler hervorheben. Ebenso sei auf Carlos Sobrón verwiesen, den Architekten, der das Clubhaus von Son Vida im Kolonialstil entwarf.

Miguel Deyà

Gerente de la Federación Balear de Golf [91-02]
 Manager of the Balearic Golf Federation [91-02]
 Geschäftsführer des Balearischen Golfverbandes [91-02]



FACE**2**FACE

RAMÓN **ANDREU** & RICARDO **ANDREU**

Árbitros de la Real Federación Española de Golf



Ramón y Ricardo Andreu son dos hermanos apasionados del golf, deporte que conocen en la doble vertiente de jugadores y de árbitros. Cuentan su experiencia a los lectores de The Club House desde el Golf Puntiró.

Ramón and Ricardo Andreu are brothers and they're both passionate about golf, a sport which they know from two sides; as players and as rules officials. They are sharing their experiences with readers of The Club House from Puntiro Golf.

Ramón und Ricardo Andreu sind Brüder und leidenschaftliche Golfspieler, die den Sport unter zwei Gesichtspunkten kennen, einmal als Spieler und andererseits als Schiedsrichter. Vom Golf Puntiró berichten sie den Lesern von The Club House über ihre Erfahrungen.



How did your passion for golf come about?

Ramón: For me it was an unknown sport; I started to follow it when Ballesteros won the 1984 British Open at Saint Andrews. In those days there were just a few courses in Majorca so it was more difficult to play than now. In any case, in 1986 I signed up for a few group classes in Santa Ponça. Ricardo and I decided that we would buy some clubs to share after doing various odd jobs to save up money.

Ricardo: I remember that we were glued to the TV watching the major tournaments. When I finished my studies in Zaragoza, as soon as I could I joined classes together with

Wie kam es zu Ihrer Leidenschaft für das Golfspiel?

Ramón: Für ich war es eine unbekannte Sportart und ich begann den Sport erst zu verfolgen, als Ballesteros das British Open im Jahr 1984 in Saint Andrews gewann. In dieser Zeit gab es auf Mallorca nur wenige Golfplätze, es war schwerer, Golf zu spielen als jetzt. Jedenfalls schrieb ich mich 1986 für einige Stunden Gruppenunterricht in Santa Ponça ein. Ricardo und ich trafen die Entscheidung, dass wir, nachdem wir ein paar Jobs übernommen haben, um so das Geld dafür zu sparen, einige Golfschläger kaufen und sie uns teilen würden.

Ricardo: Ich erinnere mich, dass wir nicht vom Fernseher wegzubringen waren, um die großen Turniere zu sehen. Als ich mein Studium in Zaragoza beendet hatte, schloss ich mich sofort dem Unterricht an, zusammen mit meinem Bruder. Wir gingen nach Vall d'Or oder nach Son Servera und wir kauften ein GreenFee für rund 4 000 Peseten. Wir haben den

¿Cómo surgió su afición por el golf?

Ramón: Para mí era un deporte desconocido, empecé a seguirlo al ganar Ballesteros el Open Británico de 1984 en Saint Andrews. En aquella época, en Mallorca había pocos campos, era más difícil jugar que ahora. En cualquier caso, en 1986 me apunté a unas clases colectivas en Santa Ponça. Con Ricardo decidimos que compraríamos unos palos para compartir después de hacer varios trabajillos para poder ahorrar.

Ricardo: Recuerdo que nos quedábamos enganchados a la tele viendo los grandes torneos. Cuando acabé de estudiar en Zaragoza, en seguida que pude me sumé a las clases, junto a mi hermano. Íbamos a Vall d'Or o a Son Servera y comprábamos un green fee por unas 4.000 pesetas. Nos pasábamos el día entero jugando, incluso con tres vueltas al campo. También fuimos voluntarios en el Open de Baleares.

¿Cuál es la función de los árbitros en el golf?

Ricardo: No cabe pensar en el árbitro como si fuera un policía. Al contrario, los árbitros están para ayudar al jugador en situaciones que se dan en el juego. Cabe pensar que las reglas son muy extensas, con la particularidad de que el jugador de golf juega sin conocerlas, cosa que no pasa en otros deportes.

my brother. We used to go to Vall d'Or or Son Servera and bought a green fee for about 4,000 pesetas. We spent the whole day playing, even doing three rounds of the course. We were also volunteers at the Baleares Open.

CROSS-QUESTIONING

Ramon to Ricardo: what aspirations do you have as a player today?

My goal as a player is to be competitive, having been absolute champion of the Balearic Islands once, three times runner-up, seven-time consecutive champion of the over-35 category and, along with my brother, twice champion in the Seniors Doubles. Therefore, the challenge is difficult, although I'm practising quite a lot to see if I can get back to the handicap 1 I had at my best. I will also try to get good results in the Seniors Championship of Spain.

ÜBER KREUZ GEFRAG

Ramón fragt Ricardo: Welche Ambitionen als Spieler hast du heute?

Mein Ziel als Spieler ist, wieder wettbewerbsfähig zu werden, nachdem ich einmal Gesamtsieger der Balearen war, dreimal Zweitplatziertes, sieben Mal in Folge Champion in der Altersklasse über 35 und zusammen mit meinem Bruder zweimal Champion beim Senior-Doppel. Die Herausforderung ist groß, auch wenn ich ziemlich viel trainiere. Wir werden sehen, ob ich Handicap 1 wieder erreichen kann wie in meinen besten Zeiten. Außerdem werde ich versuchen, bei den Spanischen Meisterschaften der Senioren gute Ergebnisse zu erzielen.

ganzen Tag mit Spielen verbracht, einschließlich drei Runden über den Platz. Bei den Open de Baleares waren wir auch ehrenamtlich dabei.

Worin besteht die Aufgabe eines Schiedsrichters beim Golf?

Ricardo: Man sollte nicht davon ausgehen, dass ein Schiedsrichter so eine Art Polizist sei. Ganz im Gegenteil, die Schiedsrichter sind dazu da, um dem Spieler in Situationen, die sich aus dem Spiel ergeben, zu helfen. Fest steht allerdings, dass

PREGUNTAS CRUZADAS

Ramón a Ricardo: ¿Qué aspiraciones tienes como jugador a día de hoy?

Mi objetivo como jugador es volver a ser competitivo, tras haber sido campeón absoluto de Baleares una vez, tres veces subcampeón, siete veces consecutivas campeón mayor de 35 años y, junto a mi hermano, dos veces campeón en dobles seniors. Por tanto, el reto es difícil, aunque estoy practicando bastante, a ver si recupero el hándicap 1 que tuve en mis mejores momentos. Asimismo, intentaré conseguir buenos resultados en el Campeonato de España de seniors.



Ramón: El árbitro no actúa para fastidiar a ningún jugador, sino justamente ayudarlo. Es una figura necesaria en determinadas situaciones del juego y en los torneos oficiales. El árbitro siempre intenta ayudar al jugador aportando soluciones a situaciones concretas. En el nivel profesional, los jugadores quieren cumplir las reglas y respetar el papel del árbitro. Eso debería pasar siempre...

PREGUNTAS CRUZADAS

Ricardo a Ramón: ¿Es más difícil jugar o arbitrar?

En mi caso, jugar me parece muy difícil, aunque me gusta más que arbitrar. Como árbitro, he progresado más, de modo que mi nivel en el arbitraje es mucho mayor que mi nivel como jugador. Como árbitro, se trata de aplicar las reglas una vez te las has estudiado a conciencia, además te puedes tomar tu tiempo. Eso sí, la cuota de responsabilidad de un árbitro (al tomar decisiones que afectan a terceros) es mucho mayor que la que tiene un jugador, cuyos errores solo reversionan sobre sí mismo.

¿Cuál ha sido la situación más difícil con la que han tenido que lidiar?

Ramón: A veces, es el caddie quien pone en problemas al jugador. Por ejemplo, yo lo viví hace unos 10 o 12 años en el Mallorca Classic de Pula, con el caddie de Marcel Siem. Por otra parte, y es triste, cuando te enfrentas a situaciones en que constatas que un niño resta golpes en su tarjeta, la mayoría de veces por presión de los padres.

Ricardo: En mi caso, la situación más dura fue arbitrando en Sevilla, en el circuito OQI-Peugeot. Un jugador estaba en un obstáculo de agua, hizo un swing de prácticas y golpeó el suelo, hasta el punto de levantar tierra. Era algo evidente, pero él lo negaba una y otra vez.

CROSS-QUESTIONING

Ricardo to Ramon: Is it harder to play or be a rules official?

In my case, playing seems more difficult although I prefer it to being an official. As an official, I have progressed more, so my level in ruling is much higher than my level as a player. As an official, it is a matter of applying the rules once you have studied them thoroughly. You can also take your time. That said, the official carries a huge burden (when making decisions that affect third parties), which is far greater than that of players, whose errors only affect themselves.

What is the role of rules officials in golf?

Ricardo: We cannot think of the official as if they were a police officer. On the contrary, the officials are there to help the player in situations that arise during the game. It is just that the rules are very extensive, with the particularity that the golfer plays without knowing them, which does not happen in other sports.

Ramón: The official does not act to annoy any player, rather to help them. They are a necessary figure in certain game situations and in official tournaments. The official always tries to help the player by providing solutions to specific situations. At a professional level, players want to conform to the rules and they respect the role of the official. That should always be the case...

What has been the most difficult situation you have had to deal with?

Ramón: Sometimes it is the caddie who gets the player into trouble. For example, it happened to me about 10 or 12 years ago in the Mallorca Classic, at Pula, with the caddie of Marcel Siem. Then, and it is sad to see, you face situations where you realise a child takes a few shots off their scorecard, most of time under pressure from their parents to do so.

Ricardo: In my case, the hardest occasion was refereeing at the OQI-Peugeot Tour, in Seville. A player was in a water hazard, took a practice swing and hit the ground, to the extent that he lifted a divot. It was absolutely clear, but he denied it over and over.

die Regeln sehr umfangreich sind und dass der Spieler eigentlich Golf spielt, ohne sie zu kennen, ein besonderer Umstand, der bei anderen Sportarten nicht vorkommt.

Ramón: Der Schiedsrichter verrichtet seine Arbeit nicht, um einen Spieler zu verärgern, sondern vielmehr, um ihm zu helfen. Er stellt eine notwendige Figur in bestimmten Situationen beim Spiel oder bei offiziellen Turnieren dar. Der Schiedsrichter versucht immer, dem Spieler zu helfen, indem er in ganz konkreten Situationen mit Lösungen seinen Beitrag leistet. Auf professioneller Ebene sind die Spieler bestrebt, die Regeln einzuhalten und respektieren die Rolle des Schiedsrichters. Das sollte immer so sein...

ÜBER KREUZ GEFRAGT

Ricardo fragt Ramón: Was ist schwieriger, Spielen oder Schiedsrichter sein?

Mir erscheint Spielen sehr schwer, obwohl es mir besser als der Einsatz als Schiedsrichter gefällt. Als Schiedsrichter habe ich mehr Fortschritte erzielt, daher ist mein Niveau als Schiedsrichter wesentlich höher als mein Niveau als Spieler. Als Schiedsrichter ist es deine Aufgabe, die Regeln anzuwenden, nachdem du sie vorher gewissenhaft studiert hast, und außerdem kannst du dir die Zeit dafür nehmen. Allerdings ist der Teil der Verantwortung eines Schiedsrichters (weil er Entscheidungen trifft, die andere betreffen) wesentlich höher als der eines Spielers, dessen Fehler nur auf ihn selbst zurückfallen.

Welche Situation war die schwierigste, die Sie bewältigen mussten?

Ramón: Manchmal ist es der Caddie, der dem Spieler Probleme bereitet. Das erlebte ich zum Beispiel vor 10 oder 12 Jahren auf dem Mallorca Classic de Pula mit dem Caddie von Marcel Siem. Und manchmal, und das ist traurig, siehst du dich in einer Situation, in der du feststellst, dass ein Kind Schläge von seiner Karte abzieht, meistens durch den Druck der Eltern.

Ricardo: In meinem Fall war die härteste Situation für mich, als ich Schiedsrichter in Sevilla beim Turnier OQ-Peugeot war. Ein Spieler war an einem Wasserhindernis, führte einen Swing aus und traf den Boden so hart, dass Erde aufflog. Es war so offensichtlich, aber er stritt es wieder und wieder ab.



EL CAMPO



Fecha inauguración | Year of opening | Eröffnungsjahr: 1994 (Este) 2001 (Oeste)
Arquitecto | Architect | Architekt: Francisco López Sagalés
Metros | Metres | Länge: 6.274 (Este), 6.293 m (Oeste)
Número de hoyos | Number of holes | Anzahl d. Löcher: 18, 18
Director | Manager | Direktor: Yago González

Golf Son Antem

Cuna de golfistas mallorquines
The cradle of Majorcan golfers
Die Wiege der mallorquinischen Golfspieler

Golf Son Antem fue cuna de muchos golfistas mallorquines, cuando sobaban dedos de las manos para contar los recorridos en Mallorca. Ahora, los campos de la compañía norteamericana Marriott buscan repositionarse para erigirse como uno de los clubs más prestigiosos de la isla. Su director, Yago González, explica los detalles a The Club House

Son Antem Golf was the birthplace of many Majorcan golfers, when the courses on the island could be counted on your fingers. Now, the course belonging to the North American company Marriott are seeking to reposition and to establish themselves as one of the most prestigious clubs on the island. Its General Manager, Yago González, explains the details to The Club House.

Golf Son Antem war die Wiege vieler mallorquinischer Golfspieler, als man die Anzahl der Plätze auf Mallorca noch an einer Hand abzählen konnte. Jetzt ist man bei dem nordamerikanischen Unternehmen Marriott bestrebt, sich mit den Golfplätzen neu zu positionieren und als einer der prestigeträchtigsten Clubs der Insel zu etablieren. Der Direktor, Yago González, erklärt The Club House die Einzelheiten dazu.

¿Cuál es la situación actual de Son Antem desde todos los ángulos? ¿Qué retos de futuro tienen en mente?

Estamos en proceso de reposicionamiento de los campos, a través de un importante plan de inversiones que iniciamos en 2016 con la mirada fijada en el medio y el largo plazo. En ese marco, el verano pasado acometimos en el campo Oeste el cambio de los 18 greens, cambiamos la arena de los bunkers y mejoramos el tratamiento de aguas para riego, con la incorporación de la planta de ósmosis. El objetivo es hacer de Son Antem uno de los campos de referencia en la isla. Muchos jugadores de golf de la isla se han formado en nuestras instalaciones y nuestro reto es que tanto turistas como jugadores locales vuelvan a tener en mente Son Antem como un campo top en Mallorca.

¿Qué es lo que diferencia a Son Antem del resto de clubs de golf de Mallorca?

Somos el único club de golf de Mallorca que cuenta con 36 hoyos en las mismas instalaciones, con los campos Este y Oeste, y el campo de prácticas, todo a menos de un minuto caminando de la casa club. Eso otorga al jugador una gran flexibilidad y diversidad de juego; tenemos el driving range más grande de España, perfecto para grupos y además ofrecemos instalaciones complementarias de máximo nivel: spa, gimnasio, alojamiento en hotel o villas, varios restaurantes... Desde el punto de vista social, somos muy activos y ofrecemos un ambiente de club de golf que nos di-

What is the current status of Son Antem from every point of view? What are the future challenges that you have in mind?

We are in the process of repositioning the courses, through a major investment programme that we started in 2016, always looking at the medium and long term. Because of this, last summer, for example, we carried out the replacement of all 18 greens on the west course. We also changed the sand in the bunkers and improved water treatment for irrigation, with the addition of our osmosis plant. The aim is to make Son Antem one of the top rated courses on the island. Many golfers from the island have been trained at our facilities and our challenge is for both tourists and local players to once again see Son Antem as one of the Majorca's top courses.

What is it that differentiates Son Antem from the other golf courses in Majorca?

We are the only golf club in Mallorca which has 36 holes on the same course, with our East and West courses, in addition to our driving range, all less than a minute's walk from the clubhouse. That gives the player great choice and diversity in their game. We have the largest driving range in Spain, which is perfect for groups. What is more, we also offer first rate complementary facilities such as our spa, gym, accommodation in hotel or villas, restaurants and much more. From the point of view of social life, we are very active and offer a club atmosphere that sets us apart. In addition, we

Wie ist die gegenwärtige Lage von Son Antem von allen Seiten aus betrachtet? Welche Herausforderungen stellen sich Ihrer Meinung nach für die Zukunft?

Wir befinden uns im Prozess einer Neupositionierung der Plätze auf der Grundlage eines bedeutenden Plans für Investitionen, mit dem wir im Jahr 2016 begannen und der mittel- und langfristig angelegt ist. Im Rahmen dieses Plans nahmen wir im letzten Sommer die Umgestaltung der 18 Greens auf dem Westplatz in Angriff, wir erneuerten den Sand der Bunker und verbesserten mit der Installation einer Osmoseanlage die Aufbereitung des Wassers für die Beregnungsanlagen. Unser Ziel besteht darin, Son Antem zu einem der Vorzeige-Plätze auf der Insel zu machen. Viele Golfspieler der Insel absolvierten ihr Training in unseren Einrichtungen und die Herausforderung für uns besteht darin, dass sowohl Touristen wie auch einheimische Spieler Son Antem wieder als einen Top-Platz auf Mallorca sehen.


Was unterscheidet Son Antem von den restlichen Golfclubs auf Mallorca?

Wir sind der einzige Golfclub auf Mallorca, der mit 36 Löchern auf einer einzigen Anlage aufwarten kann, der Ost- und der Westplatz sowie der Übungsplatz, die alle in einer Minute zu Fuß vom Clubhaus aus erreichbar sind. Das bietet dem Spieler eine ungemeine Flexibilität und Vielfalt beim Spielen; wir haben den größten Driving Range in Spanien, ideal für Gruppen geeignet. Und außerdem gibt es zusätzliche Einrichtungen auf höchstem Niveau: Spa, Fitnessstudio, Unterkunft im Hotel oder in Villen, verschiedene Restaurants... Im Hinblick auf gesellschaftliches Leben sind wir sehr aktiv und bieten ein Golfclub-Ambiente, das uns von anderen unterscheidet.



Urbia services

En el corazón de tu empresa



Alberto. Hinchista

Carlos. Vicepresidente

Luis. Fisioterapeuta

Carla. Community Manager

Marcos. Entrenador

Urbia services

doen

Urbia services

B^o the travel brand

PATROCINADOR



VOLEYPALMA

Somos para tu empresa lo que ellos son para el Voley Palma. El trabajo invisible para que todo funcione con precisión. En Urbia Services, empresa mallorquina con más de 40 años de experiencia en ingeniería, mantenimiento y obras, sabemos que no hay éxito sin trabajo en equipo.



ferencia. También tenemos un calendario importante de torneos. En definitiva, de lo que se trata es que el socio se encuentre aquí como en casa, con una calidad de servicio excepcional, marcada por nuestra propiedad, Marriott.

¿Cuáles son las principales citas (sociales y deportivas) que tienen marcadas en el calendario de Golf Son Antem para 2018?

Tenemos el Torneo Benéfico Renault-Llucmajor (13 y 14 de julio), uno de los más potentes y populares de Mallorca, que cumple ya la décimo-cuarta edición. Por otra parte, el Torneo Aniversario (1 de mayo), patrocinado por Bridgestone, que cuenta con gran participación y ambiente; en este caso celebraremos la edición número 24. Por otra parte, contamos con varios torneos particulares, como el Desafío 36 Hoyos, donde se juegan en los dos campos en un solo día (9 de junio) o el Torneo Nocturno (24 de agosto, aprovechando la luna llena). Asimismo, el 5 de junio celebraremos el Día Mundial de la Mujer Golfista. De cara a los socios, ofrecemos un calendario extenso de pruebas, con la Liga Social – Moritz, los Match Plays (individual y por parejas), el torneo y fiesta Final de Verano y el Torneo Social de Navidad. También ofrecemos una Academia de Adultos, con un programa de mejora continua cada viernes por la tarde y una Masterclass cada mes.

also have a full tournament calendar. In short, what matters most to us is that the members feel completely at home here, with an exceptional quality of service, defined by the owners, Marriott.

What are the main events (both social and sports) that you have ticked on the Golf Son Antem calendar for 2018?

We have the Renault-Llucmajor Charity Tournament (13th & 14th July), one of the most prestigious and popular in Mallorca, which is already celebrating its fourteenth year. In addition to this we are also holding the Anniversary Tournament (1st May), sponsored by Bridgestone, which boasts great participation and a great atmosphere; and this year is the 24th anniversary. In other news, we have several private tournaments such as the 36-Hole Challenge, where play is over the two courses on a single day (9th June) or the Night Tournament (24th August, taking advantage of the full moon). Another date is 5th June when we will celebrate World Women's Golfers Day. For members, there is an extensive tournament calendar, with the Social League - Moritz, the Match Plays (individual and pairs), the End of Summer Fiesta Tournament and Christmas Social Tournament. We also offer an academy for adults, with a programme for ongoing improvement every Friday afternoon and a monthly Masterclass.

det. Und auch unser beachtlicher Turnierkalender kann sich sehen lassen. Letztendlich geht es darum, dass sich jedes Clubmitglied hier wie zu Hause fühlt und ein außerordentlich hochwertiges Serviceangebot genießt, das von unserem Haus, von Marriott geprägt ist.

Welche sind die wichtigsten Termine (im gesellschaftlichen und sportlichen Leben) im Kalender von Golf Son Antem für das Jahr 2018?

Da haben wir das Benefizturnier Renault-Llucmajor (am 13. und 14. Juli), eins der leistungstärksten und populärsten Turniere von Mallorca, das bereits zum 14. Mal ausgetragen wird. Außerdem das Torneo Aniversario (am 1. Mai), das von Bridgestone gesponsert wird und sich durch hohe Beteiligung und gute Atmosphäre auszeichnet. Dieses Turnier führen wir bereits zum 24. Mal durch. Und weiterhin stehen mehrere besondere Turniere an, wie das Desafío 36 Hoyos (Herausforderung 36 Löcher), bei dem an einem einzigen Tag (am 9. Juni) auf beiden Plätzen gespielt wird, oder das Torneo Nocturno (Turnier bei Nacht am 24. August), bei dem zum Spielen das Licht des Vollmondes genutzt wird. Und am 5. Juni begehen wir den Internationalen Tag der Golfspielerin feierlich.

Für unsere Clubmitglieder bieten wir einen breit gefächerten Wettbewerbskalender, mit der Liga Social – Moritz, Match Plays (Einzel und Doppel), mit dem Turnier und dem Fest zum Sommerausklang sowie mit dem Social-Torneo zu Weihnachten. Des weiteren haben wir eine Akademie für Erwachsene im Angebot, dazu gehört ein Programm zur kontinuierlichen Verbesserung, das an jedem Freitagnachmittag stattfindet, sowie eine Masterclass in jedem Monat.



tahini

japanese



PALMA (Hotel Mamá. Plaza de Cort) · Reservas 871 037 437

PUERTO PORTALS · Reservas 971 676 025

LAS REGLAS

¿Qué ocurre si juego una bola que no es la mía?

What happens if I play a ball that is not mine?

Was geschieht, wenn ich einen Golfball schlage, der nicht meiner ist?

Comité de Árbitros y Reglas de la Federación Balear de Golf

Committee of Referees and Rules of the Balearic Golf Federation

Komitee der Schiedsrichter und Regeln des Golfverbands der Balearen

Para esta edición de The Club House, hemos pensado en plantear una situación hipotética que le ocurre a un jugador imaginario en la disputa de un torneo. Posteriormente, explicamos al lector el resultado exacto que el jugador realiza en ese hoyo, incluyendo la penalización en la que incurre como consecuencia de sus acciones.

“Rafa” no está teniendo un buen día en el Torneo “Presidente” de su club (stroke play). En el hoyo 8, juega su golpe de salida hacia una zona de rough. Sin prestar mucha atención y debido a la falta de motivación de esa mañana, encuentra una bola situada en una zona muy difícil y la juega. Primero da un golpe al aire y luego consigue golpear la bola unos metros hacia la calle. Cuando echa un vistazo a la bola, se da cuenta de que no es la suya y que debe de haber jugado una bola equivocada desde su segundo golpe.

Sin demora, regresa a la zona donde se supone que tiene que estar su bola original y por suerte, esta vez, la encuentra rápidamente. Juega un hierro 7 hacia el Green y se queda justo corto. Su magnífico chip termina a solo 15 cm del hoyo, por lo que retira la bandera y mientras la mantiene alejada del hoyo con una mano, golpea su bola limpiamente hacia el agujero con la parte posterior de su palo y la emboca.

¿Qué resultado hace “Rafa” en el Hoyo 8?

For this edition of The Club House, we have thought of raising a hypothetical situation that occurs to an imaginary player during a tournament. Then, we explain to the reader the exact result that the player obtained in that hole, including the penalty incurred as a result of their actions.

“Rafa” is not having a good day at the “President” tournament of his club (stroke play). At the 8th hole, he plays his tee-shot into the rough. Without thought and due to the lack of motivation that morning, he finds a ball in a very difficult area and plays it. He first hits an air shot and then manages to hit the ball a few meters down the fairway. When he takes a closer look at the ball, he realizes it is not his and that he must have played a wrong ball from the second shot.

Without delay, he returns to the area where his original ball is supposed to be and luckily, this time, finds it quickly. He plays a 7 iron towards the Green and falls just short of it. His superb chip ends up only 15 cm away from the hole, so he removes the flag and while holding it away from the hole with one hand, hits his ball cleanly into the hole with the back of his club and puts it in.

What result does “Rafa” obtain on the 8th hole?

Für diese Ausgabe von The Club House haben wir uns eine hypothetische Situation für einen imaginären Spieler bei der Austragung eines Turniers ausgedacht. Anschließend erklären wir unseren Leserinnen und Lesern das genaue Ergebnis, das der Spieler an diesem Loch erreicht und die Strafe, die ihn aufgrund seiner Handlung trifft.

„Rafa“ hat keinen guten Tag beim Turnier „Präsident“ seines Clubs (Stroke Play). Beim Abschlag am Loch 8 schlägt er seinen Golfball ins Rough. Ohne der Sache große Aufmerksamkeit beizumessen, was der fehlenden Motivation an diesem Tag geschuldet ist, findet er einen Golfball in einem schwer zugänglichen Bereich und spielt ihn. Zuerst schlägt er in die Luft und danach schafft er es, den Golfball einige Meter in Richtung Straße zu schlagen. Als er einen Blick auf den Golfball wirft, bemerkt er, dass es nicht seiner ist und dass er seit seinem zweiten Schlag einen falschen Golfball gespielt hat. Unverzüglich geht er an den Ort zurück, an dem er seinen ursprünglichen Golfball vermutet, und zum Glück findet er ihn diesmal schnell. Er spielt ihn mit einem Eisen 7 zum Green und schlägt zu kurz. Sein herrlicher Chip bringt den Golfball nur 15 cm vor das Loch, weshalb er den Flaggenstock aufnimmt und, während er ihn in einer Hand vom Loch fernhält, seinen Ball sauber mit der Rückseite seines Schlägers ins Loch schlägt.

Welches Ergebnis erreicht „Rafa“ am Loch 8?

Respuesta:

Golpe 1 – Golpe de salida desde el Tee.

Golpes 2 y 3 - Dos golpes de penalidad por jugar una bola equivocada (Regla 15-3b) y los golpes realizados con la bola equivocada NO cuentan para el resultado. (Incluido el golpe al aire).

Nota: Si "Rafa" hubiera salido en el siguiente hoyo sin encontrar y continuar el hoyo con su bola original, habría sido descalificado.

Golpe 4 – Golpe en el que juega el hierro 7 con su bola original corto de Green.

Golpe 5 - Chip que deja junto al agujero.

Golpe 6 - Putt en el hoyo.

Nota: Los jugadores pueden sostener el asta de la bandera mientras golpean, siempre que la bola no golpee el asta-bandera (Decisión 17-1/5) y los jugadores pueden usar cualquier parte de la cabeza del palo para golpear la bola (Decisión 14-1a/1).

Por tanto, el resultado de "Rafa" en el hoyo 8 es de 6 golpes.

Answer:

First shot – Tee off from the Tee.

Shots 2 and 3 - Two penalty shots for playing a wrong ball (rule 15-3b) and the shots made with the wrong ball DO NOT count for the final result. (Including the air shot).

Note: If "Rafa" had teed off in the next hole without finding his original ball and continued playing, he would have been disqualified.

Shot 4 – Shot in which he plays his original ball with a 7 and falls short of the green.

Shot 5 - Chip that ends up next to the hole.

Shot 6 - Putt the hole.

Note: Players can hold the flagstick while hitting the ball, as long as the ball does not hit the flagstick (Decision 17-1/5) and players can use any part of the head of the club to hit the ball (Decision 14-1a/1).

Therefore, "Rafa"'s result on the 8th hole is 6 shots.

Antwort:

Schlag 1 – Abschlag vom Tee

Schlag 2 und 3 – – Zwei Strafschläge wegen Spielens eines fremden Golfballs (Regel 15-3b) und die durchgeführten Schläge mit dem falschen Golfball werden NICHT für das Ergebnis gezählt. (einschließlich der Luftschlag)

Anmerkung: Wäre "Rafa" am nächsten Loch angekommen, ohne seinen eigenen Golfball gefunden und mit ihm weitergespielt zu haben, wäre er disqualifiziert worden.

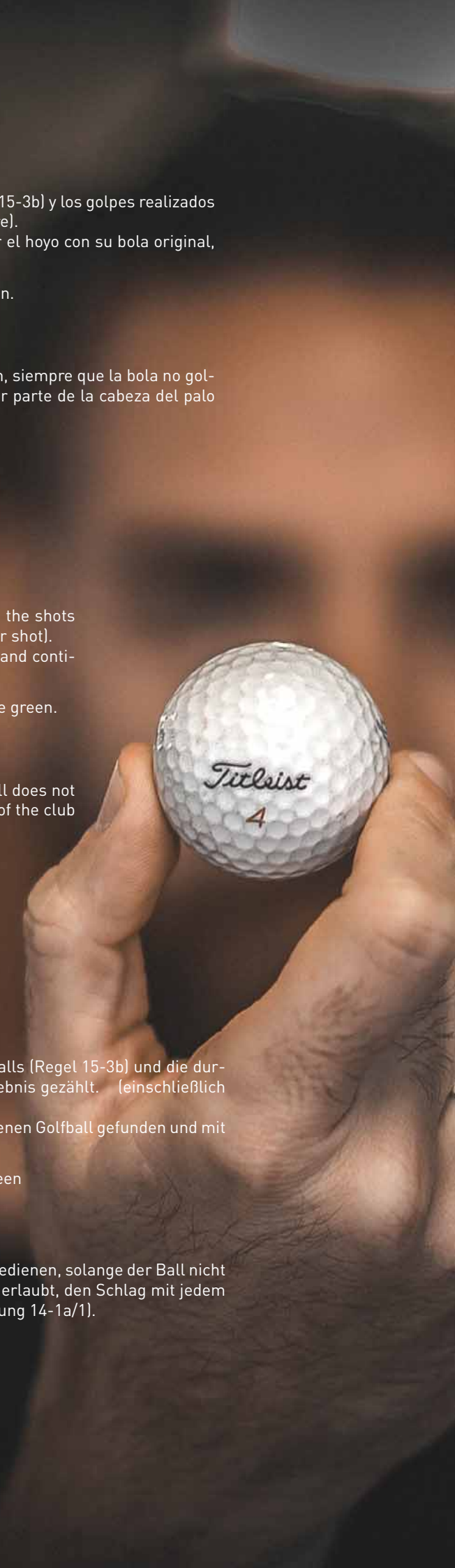
Schlag 4 – Schlag mit Eisen 7 seines eigenen Golfballs bis kurz vor das Green

Schlag 5 - Chipp, der den Golfball bis kurz vor das Loch bringt

Schlag 6 - Einputten ins Loch

Anmerkung: Die Spieler können während eines Schlags den Flaggenstock bedienen, solange der Ball nicht den Flaggenstock trifft (Entscheidung 17-1/5) und den Spielern ist es auch erlaubt, den Schlag mit jedem beliebigen Teil der Schlagfläche des Golfschlägers auszuführen (Entscheidung 14-1a/1).

Deshalb lautet am Loch 8 das Ergebnis von "Rafa" 6 Schläge.



LEYENDAS

federico knuchel

Socio fundador de la Federación Balear y primer tesorero

Founding member of the Balearic Federation and first Treasurer

Gründungspartner des Golfverbands der Balearen und erster Schatzmeister





Usted fue el primer tesorero de la Federación Balear de Golf. ¿Cómo recuerda usted aquellos tiempos?

Tuve el honor de ser uno de los socios fundadores de la Federación (1978) y ejercí como tesorero. Lo recuerdo con cariño, puesto que había mucha ilusión, el golf en aquellos tiempos no estaba tan comercializado y sólo había dos clubes: Son Vida y Son Servera. El golf no era tan conocido como lo fue a raíz de la aparición de Severiano Ballesteros; por otra

You were the first Treasurer of the Federation Balear. How do you remember those times?

I had the honour of being one of the founding partners of the Federation (1978) and served as Treasurer. I remember it fondly, since there was great enthusiasm, as golf in those days was not so commercialized and there were only two clubs: Son Vida and Son Servera. Golf was not as well-known as it became after the appearance of Severiano Ballesteros. On the other hand, golf tourism was in its infancy. Clubs had a very intense social life. For example, after a tournament, the players would eat at the club, where they would spend the whole

Sie waren der erste Schatzmeister des Verbands der Balearen. Welche Erinnerungen haben Sie an jene Zeiten damals?

Ich hatte die Ehre, einer der Gründungspartner des Verbands (1978) zu sein und das Amt des Schatzmeisters auszuüben. An die Zeit damals erinnere ich mich sehr gern, denn sie war von viel Begeisterung geprägt. Der Golfsport war in jenen Zeiten nicht so kommerziell und es gab nur zwei Clubs: Son Vida und Son Servera. Golf war zwar nicht so bekannt

parte, el turismo de golf estaba en sus inicios. Los clubs tenían una vida social muy intensa. Por ejemplo, los jugadores, después de disputar un torneo, comían en el club, donde se pasaban el día entero. Había mucha intimidad y un ambiente muy agradable. Eso poco a poco se ha ido perdiendo, en parte por el aumento del número de los campos. El golf ha cambiado en muchos aspectos, en algunos a mejor y en otros a peor.

Siempre ha sido un gran defensor del golf en Baleares. ¿En qué situación se encuentra en la actualidad?

Hay dos aspectos. El golf como deporte y como actividad turística. En el aspecto deportivo, algunos clubs están promocionando y fomentando la cantera de chicos jóvenes. Ahí están Luna Sobrón, Nuria Iturrioz, Odette Font y Toni Ferrer, como referentes. En este sentido, el de formación de jugadores, el Club de Golf Son Servera ha jugado un papel muy relevante. En lo relativo a la otra vertiente, me atrevería a decir que el golf en temporada baja es la oferta turística más importante y ayuda mucho a desestacionalizar.



Mallorca es, cada vez más, un destino para practicar el golf

¿Cómo vislumbra el deporte del golf en un futuro a cinco años vista?

Salvo acontecimientos imprevistos, veo un crecimiento paulatino, sostenido, en torno a un 5% anual en términos de turistas de golf que nos visitan. Eso implica también la necesidad de seguir mejorando las instalaciones y los servicios de los campos de golf, para estar a la altura de la competencia, que la hay. En España, la Costa de Levante y la Costa del Sol. Internacionalmente, el sur de

day. There was a lot of privacy and a pleasant atmosphere. That has been lost little by little, in part by the increase in the number of courses. Golf has changed in many ways, some for the better and others for the worse.



Mallorca is, increasingly, a golf destination

You have always been a big supporter of golf in the Balearic Islands. What is the situation nowadays?

There are two aspects. Golf as a sport and as a tourist activity. In the sporting aspect, some clubs are promoting and encouraging the youth academy. Here, we find Luna Sobrón, Nuria Iturrioz, Odette Font and Toni Ferrer as references. In this sense, the training of players, Son Servera Golf Club has played a very important role. Regarding the other aspect, I would say that in low season, golf is a really important tourist offer and it helps to deseasonalise tourism.

How do you see golf in the next five years?

Except for unforeseen events, I see a gradual, sustained growth of around 5% per year in terms of tourists that visit us for golf purposes. That also implies the need to further improve facilities and services of golf courses, in order to be at the level of the competitors we have. In Spain, the east Coast and the Costa del Sol. Internationally, the south of Portugal and, above all, the Mediterranean coast of Turkey, although due to its geopolitical situation it has seen a drop in the number of golf tourists. Comparing prices, Spain, to play golf, is much more expensive than Turkey. On the other hand, Majorca offers a wide variety of attractions for the tourist including; history, culture, gastronomy, shopping and much more.

What does golf mean in the life of Federico Knuchel?

Firstly, I have always practiced sports. I cannot imagine my life without sport. I currently still play golf, because it is a sport that, unlike others, you can practice for many years. In my heyday I was handicap 8. What is more, it has allowed me to make good friends over the years. In terms of health I feel great, and I attribute part of that fact to the practice of golf. In short, golf has given me a lot. From 2010 to 2017 I was also President of the Association of Golf Courses in Mallorca, which is dedicated mainly to promoting the island as a golf destination. Currently, I'm still the President of the Alcanada Golf, since 2002, after having participated in its laborious and complicated development.

wie zu Zeiten von Severiano Ballesteros; andererseits befand sich der Golftourismus noch in seinen Anfängen. In den Clubs herrschte ein sehr intensives gesellschaftliches Leben. Zum Beispiel speisten die Spieler nach dem Austragen eines Turniers im Club, wo sie den ganzen Tag verbrachten. Privatsphäre wurde groß geschrieben und das gesamte Ambiente war sehr angenehm. Das ist Stück für Stück verloren gegangen, zum Teil durch die gestiegene Anzahl der Golfplätze. Golf hat sich in vielerlei Hinsicht verändert, in einigen Dingen zum Besseren und in anderen zum Schlechteren.

Sie waren immer ein großer Befürworter des Golfsports auf den Balearen. Wie schätzen Sie die gegenwärtige Situation ein?

Es gibt zwei Aspekte. Golf als Sportart und Golf als touristische Aktivität. In sportlicher Hinsicht unterstützen und promoten einige Clubs die Nachwuchsförderung. Da sind Luna Sobrón, Nuria Iturrioz, Odette Font und Toni Ferrer als beispielgebende Spieler. In diesem Sinne, im Sinne der Ausbildung und Förderung von Spielern, hat der Club Golf Son Servera eine sehr wichtige Rolle gespielt. Mit Blick auf den anderen Aspekt traue ich mich zu sagen, dass Golf in der Nebensaison zum bedeutendsten touristischen Angebot geworden ist und dabei hilft, die Unterschiede zwischen Haupt- und Nebensaison zu mindern.



Mallorca wird immer mehr zu einem Golfziel

Wie sehen Sie die Entwicklung des Golfsports für die kommenden fünf Jahre?

Wenn man unvorhersehbare Ereignisse außen vor lässt, sehe ich ein schrittweises und nachhaltiges jährliches Wachstum von rund 5% bei Golftouristen, die uns besuchen. Das schließt natürlich auch die Notwendigkeit ein, Anlagen und Dienstleistung-

¡Hágase socio de un Club histórico!



Club de Golf
Son Servera



Mallorca's
Golf Paradise

CONDICIONES

- 1600,-€ Cuota anual
- Cuota de entrada (300€ por 1.Per. / 500€ por Pareja)

VENTAJAS PARA SOCIOS NUEVOS EN 2018

Bonos para Green Fee, Buggys como incentivo



Que ventaja tiene como socio de nuestro Club?

- Derecho de juego todo el año a todas horas, 365 días al año
- Un ambiente familiar en el único Club deportivo de Golf en Mallorca
- Precios especiales:
 - Para sus amigos que juega con ustedes
 - En bolas de prácticas
 - Para buggys e e-trollys
 - En lecciones de Golf
 - Para sus hijos en la escuela de golf Junior
- 10% descuento en Pro-Shop "Entrepalos"
- 10% descuento en Club House Restaurant
- 3 - 4 Torneos semanales para socios
- Taquillas exclusivas para su bolsa
- Clases de castellano para extranjeros y Bridge Club 2 veces por semana
- Asistencia personalizada de un asociado del Club para satisfacer sus necesidades

¿No juega todavía a Golf?

¡Le ofrecemos un curso de golf de iniciación!

6 horas completamente gratuitas*

El equipamiento se pondrá a su disposición por parte del Club junto a nuestro Profesor (PGA profesional)

No deje pasar esta oportunidad para descubrir este maravilloso deporte.

*Los cursos de golf de iniciación se ofrece a residentes dentro del radio de 40km del club. Excepciones se aplican según dirección.

*Se aplican términos y condiciones del club

**Club de Golf Son Servera,
donde el Golf, la gastronomía y la
amistad se reúnen desde 1967.**

Contacte con nuestro departamento de atención al socio y relaciones públicas al:
Tel. 667 901 918 - 971 84 00 96
mail: members@golfsonservera.com
C/Golf s/n - Costa de Los Pinos
www.golfsonservera.com



Mallorca ofrece una oferta complementaria de primer nivel

Portugal y, sobre todo, la costa mediterránea de Turquía, aunque debido a su situación geopolítica observa un bajón de número de turistas de golf. En precios, España, para jugar a golf, es mucho más cara que Turquía. En contrapartida, Mallorca ofrece una oferta complementaria de primer nivel: historia, cultura, restauración, shopping, etc.

¿Qué supone el golf en la vida de Federico Knuchel?

En primer lugar, yo siempre he practicado deporte. No concibo mi vida sin deporte. Yo a día de hoy sigo jugando al golf, porque es un deporte que, a diferencia de otros, se puede practicar muchos años. En mis buenos tiempos fui hándicap 8. Por otra parte, me ha permitido hacer buenos amigos a lo largo de los años. De salud me encuentro muy bien, y atribuyo parte de ese hecho a la práctica del golf. En definitiva, el golf me ha dado mucho. Además, he sido de 2010 a 2017 presidente de la Asociación de Campos de Golf de Mallorca, la cual se dedica fundamentalmente a promocionar la isla como destino de golf. Actualmente, sigo siendo el presidente del Golf Alcanada, desde 2002, después de haber participado en su laboriosa y complicada gestación.

sangebote auf den Golfplätzen zu verbessern, um so mit Mitbewerbern, die es gibt, mithalten zu können. In Spanien sind das Golfplätze an der Costa de Levante und an der Costa del Sol und international gesehen sind da der Süden Portugals und vor allem Anbieter an der türkischen Mittelmeerküste, auch wenn aufgrund der geopolitischen Lage ein Rückgang bei der Anzahl der GolfTouristen zu verzeichnen ist. Preislich gesehen ist Spanien zum Golfspielen wesentlich teurer als die Türkei. Mallorca kann im Gegenzug mit einem erstklassigen Zusatzangebot aufwarten: Geschichte, Kultur, Gastronomie, Einkaufsmöglichkeiten usw.

Welche Bedeutung kommt dem Golfspiel im Leben von Federico Knuchel zu?

An erster Stelle muss ich sagen, dass ich immer Sport getrieben habe. Ein Leben ohne Sport ist für mich unvorstellbar. Auch heutzutage spiele ich weiterhin Golf, denn es ist ein Sport, den man im Gegensatz zu anderen Sportarten viele Jahre lang ausüben kann. In meinen guten Zeiten hatte ich Handicap 8. Andererseits konnte ich durch das Golfspielen im Laufe der Jahre gute Freundschaften schließen. Gesundheitlich geht es mir sehr gut und ich führe diesen Umstand zum Teil auf das Golfspielen zurück. Letztendlich hat mir der Golfsport viel gegeben. Außerdem war ich von 2010 bis 2017 Vorsitzender des Verbandes der Golfplätze (Asociación de Campos de Golf de Mallorca), der sich hauptsächlich der Förderung der Insel als Reiseziel für Golfspieler widmet. Und gegenwärtig bin ich immer noch Präsident von Golf Alcanada, ein Amt, das ich seit 2002 ausübe, als ich an der aufwändigen und komplizierten „Geburt“ des Clubs teilhaben konnte.

The Mediterranean Golf Experience

— Golf Alcanada —



GALA

La Gala anual llenó de pasión por el Golf el Palacio de Congresos de Palma

The Annual Gala filled the Palma Palacio de Congresos with passion for Golf
Golf-Leidenschaft auf der jährlichen Galaveranstaltung im Kongress-Palast von Palma



El pasado 2 de febrero celebramos en el Palacio de Congresos de Palma la octava edición de la Gala Anual de la Federación Balear de Golf, que contó con la presencia del alcalde de Palma, Antoni Noguera, el presidente de la Real Federación Española de Golf, Gonzaga Escauriaza, y el presidente de la Federación Balear, Bernardino Jaume. Como es tradición, en la Gala se reconocieron los méritos de los ganadores de las 42 competiciones oficiales dispu-

On 2nd February we held the eighth Annual Gala of the Balearic Golf Federation at the Palacio de Congresos in Palma. The event was attended by the Mayor of Palma, Antoni Noguera, the President of the Royal Spanish Golf Federation, Gonzaga Escauriaza, and the President of the Balearic Federation, Bernardino Jaume. As is traditional, the Gala recognized the merits of the winners of the 42 official competitions which were held

Am vergangenen 2. Februar beginnen wir im Kongresspalast von Palma feierlich die achte jährlich stattfindende Gala des Golfverbands der Balearen, bei der der Bürgermeister von Palma, Antoni Noguera, der Präsident des Königlich Spanischen Golfverbandes, Gonzaga Escauriaza, und der Präsident des Golfverbandes der Balearen, Bernardino Jaume, anwesend waren. Wie es Tradition ist, wurden auf

tadas a lo largo de 2017, que contaron con una participación de 3.500 jugadores, 350 más que en las competiciones del año 2016. Por otra parte, el evento permitió distinguir a tres personalidades que han contribuido al desarrollo del golf en nuestra Comunidad. En este caso, las distinciones especiales fueron para Odette Font, campeona de España infantil por segundo año consecutivo, para Luna Sobrón, la primera jugadora balear en obtener la tarjeta LPGA Tour 2018, y para Federico Knuchel, por su dedicación a la industria mallorquina del turismo del golf como presidente que fue de la Asociación de Campos de Golf de Mallorca.

Asimismo, el presidente Bernardino Jaume tuvo palabras de agradecimiento a la labor de apoyo al golf por parte de instituciones, organismos, empresas patrocinadoras y medios de comunicación. Igualmente, hizo un balance del curso 2017 y se refirió a los objetivos y retos de 2018.

Líderes en crecimiento de licencias en 2017

En su discurso, Bernardino Jaume quiso subrayar una "magnífica noticia" para el golf en Baleares. "Nuestra Federación ha sido la que más ha crecido en el conjunto de España en el número de licencias federativas. Cerramos el año 2017 con más de 7.200 federados, con más de 330 nuevas altas, lo cual equivale a una media de casi un nuevo federado cada día del pasado año. Después de las federaciones de fútbol y baloncesto, somos la Federación con el mayor número de licencias en Baleares. Es un dato que nos motiva para seguir en esta dirección". Se refirió en esta misma línea a la creación del Comité Femenino, con un circuito de tres pruebas exclusivas para mujeres y la puesta en marcha, como novedad en el Comité Juvenil, del Circuito de Iniciación.

Asimismo, el presidente de la Federación Balear recordó el empeño de la junta directiva en seguir trabajando para que el golf se conozca más en la sociedad. "Bajo la etiqueta #golffparatodos, la Federación viene realizando diferentes acciones con ese objetivo: la puesta en marcha del programa golf en los colegios, los diferentes cursos de golf para colectivos, el bautismo de golf para periodistas e influencers, la creación de la guía del club del federado con una tarjeta de descuentos, la nueva revista la potenciación de las redes sociales y las newsletter".

Golf y turismo, golf y medio ambiente Jaume destacó también la estrecha relación entre golf y turismo. "Miles de tu-



in 2017. These had over 3,500 players, 350 more than in the competitions held in 2016. The event also enabled the federation to honour three personalities who have contributed to the development of golf in our community. On this occasion the special awards were for Odette Font, Spanish junior Champion for the second consecutive year; for Moon Sobrón, the first Balearic player on the LPGA Tour 2018 and Federico Knuchel, for his dedication to the Majorcan golf tourism industry when he was Chairman of the Association of Golf Courses of Majorca.

In addition, President Bernardino Jaume had words of appreciation for the support provided to local golf by institutions, organizations, corporate

der Galaveranstaltung die Verdienste der Sieger der 42 im Jahr 2017 offiziell ausgetragenen Wettkämpfe geehrt. Teilgenommen hatten daran 3 500 Spieler, das waren 350 Spieler mehr als bei den Wettkämpfen im Jahr 2016. Andererseits bot das Event Gelegenheit, drei Persönlichkeiten, die sich um die Entwicklung des Golfs in unserer Gemeinschaft verdient gemacht haben, auf besondere Art zu ehren. Dieses Mal gingen diese Anerkennungen an Odette Font, Siegerin bei den Spanischen Jugendmeisterschaften

das zweite Jahr in Folge, an Luna Sobrón, die erste balearische Spielerin im Besitz der Karte zur LPGA Tour 2018, und an Federico Knuchel für seinen Einsatz bei der Förderung der mallorquinischen Industrie im Golftourismus in seiner Zeit als Präsident des Verbands der Golfplätze Mallorcas.

Worte des Dankes richtete der Präsident, Bernardino Jaume, auch an die Öffentlichen Einrichtungen, Institutionen, Sponsorfirmen und Medien für die von ihnen geleistete Unterstützung des Golfsports. Weiterhin zog er Bilanz über das Jahr 2017 und verwies auf Zielsetzungen und Herausforderungen im Jahr 2018.



sponsors and the media. Likewise, he took stock of the events of 2017 and referred to the objectives and challenges of 2018.

Leaders in the growth of the number of licenses in 2017

In his speech, Bernardino Jaime wanted to emphasize a “magnificent piece of news” for golf in the Balearic Islands; “Our Federation has been the one which has grown the most in the whole of Spain as far as the number of Federal licenses is concerned. At the close the year 2017, we had more than 7,200 Federated Members, with more than 330 new members. This amounts to an average of almost one new member every day last year. After football and basketball federations, we are the Federation with the highest number of licenses in the Balearic Islands. This fact really motivates us to continue on the same path.” Along similar lines, the creation of the Women’s Committee was mentioned, with a tour of three tournaments exclusively for women. Also worth mention was the implementation of the beginner’s tour by

An der Spitze bei der Aufnahme neuer Verbandsmitglieder im Jahr 2017

In seiner Rede hob Bernardino Jaime eine „großartige Nachricht“ für den Golfsport auf den Balearen hervor. „Unser Verband war der mit der höchsten Wachstumsrate in ganz Spanien bei der Aufnahme neuer Verbandsmitglieder. Wir schlossen das Jahr 2017 mit mehr als 7 200 Verbandsmitgliedern ab, davon mehr als 330 Neuaufnahmen, was im Durchschnitt fast einem neuen Verbandsmitglied pro Tag im vergangenen Jahr entspricht. Nach dem Fußball- und dem Basketball-Verband sind wir somit der Verband mit den meisten eingetragenen Verbandsmitgliedern auf den Balearen. Das ist ein Punkt, der uns motiviert, den eingeschlagenen Weg weiter zu verfolgen.“ In diesem Zusammenhang bezog er sich auch auf die Gründung des Damen-Komitees mit den aus drei exklusiven Runden bestehenden Wettbewerben für Damen und auf das Jugend-Komitee, das als Neuheit aus der Taufe gehoben wurde, mit einem Anfänger-Verbandsturnier. Der Präsident des Verbandes der Ba-

ristas visitan nuestras islas para disfrutar de nuestro deporte a lo largo del año, también en los meses de temporada baja, por lo que el golf contribuye, sin ninguna duda, a desestacionalizar el turismo en nuestras islas y a transformar el turismo en turismo de calidad”.

En este sentido, datos de la Federación Empresarial Hotelera de Mallorca y la CAEB refieren que el turismo de golf genera unos ingresos anuales en Baleares de unos 161 millones de euros. De igual forma, según datos facilitados por la Real Federación Española, el gasto medio diario de los turistas que llegan a Baleares para practicar el golf asciende a 205 euros; la mayoría de ellos procede de Alemania, Reino Unido, Suecia y Dinamarca, y se suele alojar en hoteles de cuatro y cinco estrellas.

Desde el punto de vista del medio ambiente, el presidente señaló que “quiero

dar las gracias a los responsables de los campos de golf de las Baleares, por su esfuerzo en hacerlos medioambientalmente sostenibles, por las inversiones que a ello destinan y por su sensibilidad. Debemos seguir esforzándonos en este sentido y, a la vez, trabajar para que se conozca nuestro compromiso con nuestra tierra y la sostenibilidad medioambiental”.

Gran reto de futuro

Finalmente, Bernardino Jaume hizo público un gran reto para la Federación y para el golf balear. “Baleares merece tener un torneo del calendario europeo, del mismo modo que el calendario europeo merece pasar por Mallorca. Es un objetivo ambicioso, un reto difícil y complicado, pero estoy convencido de que si instituciones, Federación, empresas, clubes y campos trabajamos juntos, podremos conseguirlo”.

Tras la entrega de premios y distinciones especiales, se celebró un finger food, junto a una rifa de carácter benéfico para de la Asociación Española contra el Cáncer en Baleares, que recaudó 4.500 euros que posteriormente la Federación donó a esta entidad.

the Youth Committee. Moreover, the President of the Balearic Federation recalled the commitment of the Board to continue working so that golf becomes better known in society. “Under the label #golfparatodos, the Federation has been carrying out several projects with this aim; the launch of the School Golf Programme, different types of golf lessons for groups, the baptism in golf for journalists and influencers, the creation of the guide for the members club with a discount card, the new magazine, including the strengthening of social networks and the newsletters.

Golf and tourism, golf and the environment

Jaume also emphasized the close relationship between golf and tourism. “Thousands of tourists visit our islands to enjoy our sport throughout the year, including the low season. This means that golf contributes to deseasonalizing tourism in our islands and to transforming tourism into one of quality”.

In this sense, data from the Majorcan

learned reminded also of the engagement of the business management in the further spread and promotion of the golf sport within the society. „Unter dem Hashtag #golfparatodos führt der Verband unterschiedliche Aktionen mit dieser Zielstellung durch: der Start von Golf-Programmen in Schulen, die verschiedenen Golfkurse für bestimmte Zielgruppen, die Golf-Taufe für Journalisten und Influencer, die Erstellung eines Clubführers mit einer Rabatt-Karte für Verbandsmitglieder, die neue Zeitschrift, die Verstärkung der Präsenz in den sozialen Netzwerken und die Newsletter.“

Golf und Tourismus, Golf und Umwelt

Bernardino Jaume unterstrich ebenfalls die enge Beziehung zwischen Golf und Tourismus. „Tausende von Touristen besuchen unsere Inseln, um das ganze Jahr über Golf zu spielen, auch in den Monaten der Nebensaison. Deshalb trägt Golf ganz zweifellos dazu bei, die Unterschiede zwischen Hoch- und Nebensaison im


ARBELLAGOLF
MALLORCA

ESPECIALES DE
VERANO
SUMMER
SPECIALS

SOMMER
ANGEBOTE



GREEN FEE + BUGGY
DESDE **59 €**

(+34) 971 783 000
www.arbellagolfmallorca.com



Válidos desde 11/06/2018 hasta 09/09/2018 • All valid from 11/06/2018 to 09/09/2018 • Alle gültig von 11/06/2018 bis 09/09/2018



Hotel Business Federation and the CAEB refer to the fact that golf tourism generates annual revenues in the Balearic Islands of about 161 million euros. Similarly, according to data provided by the Spanish Federation, the average daily expenditure of tourists who come to the Balearic Islands to play golf amounts to 205 euros. Most of them come from Germany, United Kingdom, Sweden and Denmark, and they usually stay at four and five-star hotels.

From the point of view of the environment, the President said; "I want to thank those responsible for the golf courses on the Balearic Islands, for their efforts to make them environmentally sustainable and for the investments that they make to this end and for their sensitivity to this matter. We must continue our efforts in this respect and, at the same time, work to make people aware of our commitment to our land and environmental sustainability".

A great challenge for the future

Finally, Bernardino Jaume publicly remarked on a great challenge for the Federation and for Balearic golf. The Balearics deserve to have a tournament on the European calendar, in the same way that the European calendar deserves to pass through Mallorca. It is an ambitious goal, a difficult and complicated challenge, but I am convinced that if institutions, the Federation, companies, clubs and courses work together, we can achieve it."

After the prize-giving and special awards, there was a finger food buffet, in addition to a charity raffle in aid of Balearic branch of the Spanish Association against Cancer, which raised 4,500 euros that the Federation subsequently donated to this entity.

Tourismusgeschäft unserer Inseln zu mindern und Tourismus immer mehr zu Qualitätstourismus zu gestalten."

In diesem Sinne verweisen die Angaben des Verbandes der Hoteliers von Mallorca und der CAEB darauf, dass der Golf-Tourismus jährliche Einnahmen von rund 161 Millionen Euro auf den Balearen schafft. In gleicher Weise betragen nach Angaben des Königlich Spanischen Golfverbandes die durchschnittlichen Tagesausgaben der Touristen, die auf die Balearen zum Golfspielen kommen, ca. 205 Euro. Die meisten dieser Touristen kommen aus Deutschland, dem Vereinigten Königreich, Schweden und Dänemark und sie buchen normalerweise für ihren Aufenthalt 4 und 5 Sterne Hotels.

In Bezug auf den Umweltschutz sagte der Präsident: „Danken möchte ich den Verantwortlichen der Golfplätze auf den Balearen für ihre Bemühungen, die Plätze umweltfreundlich und nachhaltig zu gestalten, für die Investitionen, die zu diesem Zweck bereitgestellt wurden und für das von ihnen bewiesene Umweltbewusstsein. Wir müssen in diese Richtung weiterhin noch mehr Anstrengungen unternehmen und gleichzeitig daran arbeiten, unser Engagement für unsere Umwelt und nachhaltigen Umweltschutz öffentlich zu machen.“

Eine große Herausforderung für die Zukunft

Abschließend gab Bernardino Jaume eine große Herausforderung für den Verband und den Golfsport auf den Balearen bekannt. „Die Balearen verdienen es, ein Turnier im Rahmen des europäischen Turnierkalenders zu haben, genauso wie es der europäische Kalender verdient, Mallorca als Austragungsort zu haben. Es ist ein ehrgeiziges Ziel, eine hohe und komplizierte Herausforderung, aber ich bin davon überzeugt, dass wir es erreichen können, wenn wir alle, Öffentliche Einrichtungen, der Verband, Unternehmen, Clubs und die Golfplätze, gemeinsam daran arbeiten.“

Nachdem die Preise und besonderen Ehrungen übergeben worden waren, gab es ein Fingerfood-Bufferet und eine Benefiz-Tombola zugunsten der Spanischen Vereinigung gegen den Krebs auf den Balearen, bei der 4 500 Euro eingenommen und vom Verband anschließend als Spende an diese Einrichtung überwiesen wurden.



Calendario competiciones

FBG 2018 (junio-septiembre)

JUNIO June	PRUEBA Competition test	SEDE 2018 Headquarters
2 junio	Campeonato de Baleares Senior Indiv. Masculino	Son Parc
9 junio	IV Prueba circuito juvenil	Pula
9 junio	II Prueba circuito femenino	Puntiró
10 junio	III Prueba circuito Pitch & Putt	Son Quint
10 junio	III Prueba circuito Iniciación (Pitch & Putt - Formación C. Juv)	Son Quint
16 y 17 junio	Trofeo FBG por equipos	Pula
21 junio	I Prueba circuito senior verano	Son Antem
23 y 24 junio	II Prueba circuito hexagonal	Capdepera
24 junio	I Prueba circuito profesional/amateurs	Pollensa
30 junio y 1 julio	Campeonato de Baleares individual de profesionales	Son Antem
JULIO July	PRUEBA Competition test	SEDE 2018 Headquarters
7 y 8 julio	Campeonato de baleares menores de 21 años	Pollensa
19 julio	II Prueba circuito senior verano	Son Vida
21 y 22 julio	III Prueba circuito hexagonal	S. Muntaner
AGOSTO August	PRUEBA Competition test	SEDE 2018 Headquarters
5 agosto	II Prueba circuito profesionales/amateurs	Alcanada
18 y 19 agosto	IV Prueba circuito hexagonal	Son Antem
23 agosto	III Prueba circuito senior verano (final)	Son Quint
25 agosto	V Prueba circuito juvenil	Son Quint
26 agosto	IV Prueba circuito Pitch & Putt	Santa Ponsa
26 agosto	IV Prueba circuito iniciación (Pitch & Putt - Formación C. Juv)	Santa Ponsa
SEPTIEMBRE September	PRUEBA Competition test	SEDE 2018 Headquarters
1 y 2 septiembre	Campeonato de baleares dobles	Bendinat
9 septiembre	III Prueba circuito profesionales/amateurs	Andratx
15 septiembre	III Prueba circuito femenino (final)	Son Servera
15 septiembre	VI Prueba circuito juvenil	Maioris
22 y 23 septiembre	V Prueba circuito hexagonal	Andratx
29 y 30 septiembre	Campeonato de Baleares de Pitch & Putt	Son Quint

PSICOLOGÍA EN EL DEPORTE

¿Qué ocurre psicológicamente cuando aprendemos o jugamos a golf? Percibimos, decidimos y finalmente ejecutamos. Parte I.

What happens psychologically when we learn or play golf? We perceive, decide and finally execute. Part I

Was geschieht eigentlich aus psychologischer Sicht, wenn wir das Golfspiel erlernen oder Golf spielen? Wahrnehmen, entscheiden und schließlich ausführen. Teil I

Antoni Albertí
Doctor en Psicología
PhD in psychology
Doktor der Psychologie

Tres son los mecanismos o fases que realiza nuestro sistema nervioso y que son clave para facilitar nuestro juego y para mejorar la adquisición y el aprendizaje de nuestras habilidades motrices tanto en el golf como en cualquier otro deporte. Estos mecanismos se conocen en el ámbito de las ciencias del aprendizaje deportivo desde 1976. Nos referimos a los mecanismos de percepción, decisión y ejecución, que siguen siempre el mismo orden temporal.

Por lo tanto, podríamos jugar al golf y mejorar la manera de enseñar y aprender a jugar si aplicásemos estos tres mecanismos en cualquier acción motriz o deportiva tanto en el juego real como en el campo de prácticas.

Si reflexionamos sobre nuestros primeros pinitos en el golf, es muy probable que muchas de las personas tuvieran como objetivo único intentar dar a una bola, es decir, se han limitado a "ejecutar" el movimiento de manera repetitiva, sin tener en cuenta los dos mecanismos anteriores, que son fundamentales trabajarlos desde el principio del aprendizaje. La percepción y su uso óptimo viene determinada por dos factores: la experiencia o conocimiento previo y la intensidad del estímulo o el factor sorpresa.

¿En qué consiste y como podemos "trabajar" el mecanismo de per-

There are three mechanisms or phases carried out by our nervous system and they are key to facilitating our game and improving the acquisition and learning of our motor skills in golf as in any other sport. These mechanisms have been known in the field of sports learning sciences since 1976. We refer to the mechanisms of perception, decision and execution, always following the same temporary order.

Therefore, we could play golf and improve the way to teach and learn how to play if we applied these three mechanisms in any motor or sport action both in the real game and on the driving range.

If we think about our first steps on the golf course, it is very likely that many people had as their sole purpose to hit the ball, i.e. they have only focused on "executing" the movement repeatedly, without taking into account the two previous mechanisms, which are fundamental to work with from the beginning of learning. Its perception and optimal use is determined by two factors: prior knowledge or experience and the intensity of the stimulus or surprise factor.

What is and how can we "work" the mechanism of perception? Any of us can hit the ball through the technical gesture of the swing

Das sind genau die drei Mechanismen oder Abläufe, die von unserem zentralen Nervensystem gesteuert werden und die für eine Verbesserung unseres spielerischen Könnens ausschlaggebend sind. Auch bei der Aneignung und beim Erlernen motorischer Fähigkeiten, sowohl beim Golfspielen wie auch bei allen anderen Sportarten, wirken sie unterstützend. Diese Mechanismen sind in Kreisen der wissenschaftlichen Sportpädagogik seit 1976 bekannt. Die Rede ist von den drei Momenten Wahrnehmen, Entscheiden und Ausführen, die immer derselben zeitlichen Reihenfolge unterliegen.

Daher könnten wir unser Golfspiel und auch die Art und Weise, wie wir das Golfspiel lehren und lernen, verbessern, wenn wir diese drei Momente bei jeglicher motorischen oder sportlichen Aktion berücksichtigen. Das gilt bei einem realen Spiel genauso wie auf dem Übungsplatz.

Wenn wir an unsere ersten Schläge als Golf-Anfänger zurückdenken, hatten höchstwahrscheinlich die meisten Spieler als einziges Ziel vor Augen, einen Ball zu treffen. Das heißt, sie haben sich darauf beschränkt, sich wiederholende Bewegungen „auszuführen“, ohne dabei die beiden vorangehenden Momente zu beachten. An diesen muss aber von der allerersten Trainingsstunde an grundlegend gearbeitet werden. Das Wahrnehmen und die daraus resultierende optimale Umsetzung des Wahrgenommenen wird von zwei Faktoren bestimmt: Erfahrung oder Vorkenntnisse und die Stärke der Wahrnehmung eines Reizes oder der Überraschungsfaktor.

cepción? Cualquiera de nosotros golpeamos la bola mediante el gesto técnico del swing o del putt, pero antes de todo ello es necesario recoger todo tipo de información (observaremos en el green, por ejemplo, la distancia al hoyo, posibles caídas, irregularidades en la línea, etc.; y, como no, la posición de nuestro cuerpo respecto a la bola y nuestra alienación hacia la dirección deseada, etc.). La pregunta es: ¿qué hacemos con toda esa información?, ¿realmente la usamos?

Esta recogida de información por parte del jugador debe ser activa, y posteriormente debe realizar un filtraje selectivo descartando las informaciones poco relevantes y seleccionando aquellas que son consideradas las más importantes.

En los futuros artículos finalizaremos todo este circuito psicológico para la mejora del conocimiento de la ejecución y del resultado en golf. Próxima cita: mecanismo de decisión.

or putt, but before all this it is necessary to collect all sorts of information (we can observe on the green, for example, the distance to the hole, possible slopes, irregularities in the line, etc.; and, of course, our body's position with respect to the ball and our lining up towards the desired direction, etc.). The question is: what do we do with all this information? Do we really use it?

This collection of information gathered by the player must be active, and subsequently we must perform a selective filtering which will discard the only slightly relevant information and will select that which is considered the most important.

In future articles we will complete this psychological circuit to improve our knowledge of the execution and achieve results in golf. Next appointment: mechanism of decision.

Was macht diesen Moment des Wahrnehmens aus und wie können wir daran „arbeiten“? Jeder von uns schlägt den Ball mit dem Golfschwing Swing oder Putt, aber vor dem Abschlagen müssen Informationen aller Art eingeholt werden (Wir betrachten das Green, zum Beispiel die Entfernung zum Loch, eventuelle Neigungen, Unregelmäßigkeiten in der Bahn des Golfballs usw. und nicht zu vergessen unsere Körperhaltung zum Golfball sowie die Ausrichtung unseres Körpers in Bezug auf die gewünschte Richtung usw.) Die Frage ist: Was machen wir aus all diesen Informationen? Nutzen wir sie wirklich?

Diese Informationsaufnahme durch den Spieler muss aktiv sein und anschließend muss er die aufgenommenen Informationen gezielt so filtern, dass weniger relevante Informationen ausgeblendet und die Informationen ausgewählt werden, die er als die wichtigsten erachtet.

In den folgenden Artikeln vervollständigen wir diesen kleinen Ausflug in die Psychologie des Golfspiels, um unsere Kenntnisse zu vertiefen und unsere Ergebnisse beim Golfspiel zu verbessern. Nächster Termin: der Moment der Entscheidung.



Cataratas, que no le aparten del campo



Cataracts, do not let them keep you away from the course
Grauer Star muss keinen Abschied vom Golfplatz bedeuten

Dr. Luis Salvà Ladaria

*Director Médico de Oftalmedic Salvà en Clínica Salvà
Medical Director of Oftalmedic Salvà in Salvà Clinic
Medizinischer Direktor, Oftalmedic Salvà in der Clínica Salvà*

El Dr. Luis Salvà Ladaria es especialista en Oftalmología y director médico de Oftalmedic Salvà en Clínica Salvà, además de jugador habitual de golf. En este artículo, explica las dificultades que producen las cataratas en la práctica de este deporte y cómo solucionarlas, a fin de extraer todo nuestro potencial.



Las cataratas son un enemigo en el campo

En la práctica del golf, la vista es un sentido de vital importancia. Para contar con un cálculo preciso de la trayectoria, una buena concentración y un enfoque adecuado, es imprescindible una correcta visión a todas las distancias. Una de las afecciones oculares que pueden interferir en la práctica de este deporte, y que, además, tarde o temprano nos llega a todos, son las cataratas. Con el paso de los años y de modo inevitable, nuestro cristalino (lente natural del ojo) pierde su transparencia, impidiendo la correcta visión. Es entonces cuando hablamos de cataratas.

Su primer síntoma es la fotofobia: el sol molesta cada vez más y se requiere mayor uso de gafas de sol. Además, las cataratas hacen que los objetos se vean borrosos y poco defi-

Dr. Luis Salvà Ladaria specializes in ophthalmology and is the medical director of Oftalmedic Salvà at the Salva clinic, in addition to being a regular golf player. In this article, he explains the difficulties that cataracts produce in the practice of this sport and how to solve them, in order to extract all our potential.

When practising golf, sight is a sense of vital importance. To make a precise calculation of the trajectory, for good concentration and a proper focus, correct vision at all distances is essential.

One of the eye conditions that can interfere with the practice of this sport, and that, in addition, sooner or later comes to us all, is cataracts.

As years go by and inevitably so, our lens (the eye's natural lens) loses its transparency, blocking correct vision. That is when we talk about cataracts. Its first symptom is photophobia: the Sun is a nuisance more and more and you require a greater use of sunglasses. In addition, cataracts make objects appear blurry and poorly defined, thus lowering our ability to focus on distant objects. In golf, the first sign of this is the difficulty in finding the ball on the course.



Cataracts, an enemy on the course

Dr. Luis Salvà Ladaria ist Spezialist für Augenheilkunde und medizinischer Direktor von Oftalmedic Salvà in der Clínica Salvà, und außerdem passionierter Golfspieler. In diesem Artikel erklärt er die Schwierigkeiten, die der Graue Star beim Ausüben dieser Sportart verursacht, und wie man ihnen begegnen kann, um sein Potenzial voll ausschöpfen zu können.

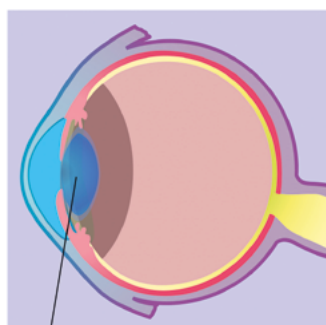


Nach einer schmerzlosen und auf Dauer erfolgreichen Operation können Sie nach nur fünf Tagen wieder auf dem Golfplatz sein

Beim Golfspielen ist das Sehvermögen ein Sinn von allerhöchster Bedeutung. Für die genaue Berechnung der Ballbahn, hohes Konzentrationsvermögen und das optimale Fokussieren ist ein einwandfreies Sehvermögen auf alle Entfernungen unerlässlich. Eine der Augenkrankheiten, die das Ausüben des Golfsports beeinträchtigen können, und die früher oder später jeden von uns betrifft, ist der Graue Star.

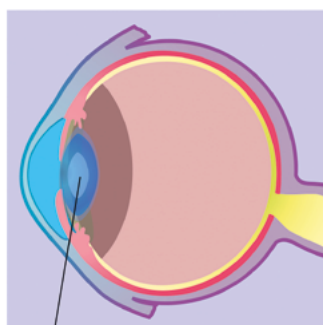
Es ist unvermeidlich, dass unsere körpereigene Augenlinse im Laufe der Jahre trüb wird und damit einwandfreies Sehen verhindert. Dann sprechen wir vom Grauen Star. Das erste Symptom ist die Lichtscheu:

Ojo sano



Cristalino

Ojo con catarata



Cristalino opacificado

nidos, lo cual mengua nuestra capacidad para concentrar la atención en objetos distantes. En el caso del golf, la primera muestra de ello es la dificultad a la hora de encontrar las bolas en el campo.

Cuando el cristalino se vuelve opaco, es necesario sustituirlo por una lente artificial.

Oftalmedic Salvà, en Clínica Salvà, ofrece la tecnología más puntera para el tratamiento de cataratas. A través del Láser de Femtosegundo LENSAR, único en las Islas Baleares, es posible acabar con ellas sin uso de bisturí, de forma definitiva, indolora y mínimamente invasiva.

La recuperación del paciente tras la corrección de cataratas es casi inmediata. No se requiere ingreso ni posoperatorio, más allá del reposo mínimo necesario. Es decir, a partir del día siguiente ya se puede hacer vida prácticamente normal (leer, conducir, ver la televisión...), evitando los sobreesfuerzos.

When the lens becomes opaque, it is necessary to replace it with an artificial lens.

Oftalmedic Salvà, at clinic Salva, offers the most cutting-edge technology for the treatment of cataracts. Through the femtosecond Laser in LENSAR, unique in the Balearic Islands, it is possible to put an end to them without the use of a scalpel, in a definitive, painless and minimally invasive way.

The recovery of the patient after the correction of cataracts is almost immediate. Hospitalization or postoperative

Sonnenlicht wird immer mehr als störend empfunden und man setzt häufiger die Sonnenbrille auf.

Außerdem führt der Graue Star dazu, dass man Gegenstände zunehmend verschwommen und nicht mehr klar umrissen sieht, was unsere Fähigkeit einschränkt, die Aufmerksamkeit auf entfernte

Gegenstände zu konzentrieren. Beim Golf ist das erste Anzeichen dafür, dass man Schwierigkeiten hat, die Golfbälle auf dem Platz zu finden.

Wenn sich die natürliche Augenlinse eintrübt, ist es erforderlich, sie durch eine künstliche Linse zu ersetzen.

Oftalmedic Salvà in der Clínica Salvà bietet Ihnen modernste Technologie zur Behandlung des Grauen Stars. Der Einsatz des Lasers von Femtosegundo LENSAR, einzigartig auf den Balearen, ermöglicht eine auf Dauer erfolgreiche, schmerzlose und minimalinvasive Behandlung ohne Skalpell.

GOLF IBIZA

A UNIQUE EXPERIENCE

The renovated GOLF IBIZA by azuLinehotels is located just 7 km from the capital of Ibiza. It has two courses with very different features, stretching across a coastal area with valleys and mountains.

Our refurbished facilities of GOLF IBIZA by azuLinehotels invites club members, subscribers and visitors alike to go beyond the game. Our facilities were designed to offer a unique space where different events can be held throughout the whole year.

Due to our privileged location and diversity of our spaces surrounded by nature, GOLF IBIZA becomes a pleasant location to interact and socialize beyond the sport.



golfibiza.com

A promotional graphic for HOYO 19 RESTAURANT. The background is a bright blue sky with white clouds. The number '365' is written in large, white, bold font. Below it, the text 'DAYS IN A PLACE WHERE YOU CAN PLAY EAT DRINK ENJOY...' is written in white, bold, sans-serif font.

HOYO 19
RESTAURANT



Way from Jesús to Cala Llonga, s/n · Tel. +34 971 196 169

Por tanto, la brevedad y simpleza del posoperatorio permiten retomar la práctica del golf de forma muy temprana. De este modo, es posible volver al campo con completa seguridad en tan solo cinco días desde la intervención, lo cual supone una gran ventaja para los amantes de este deporte.



Es posible volver al campo con completa seguridad en tan solo cinco días desde la intervención

Las evidencias confirman, pues, que apostar por líneas de promoción que introduzcan incentivos hacia el turismo deportivo y más concretamente el turismo de golf, puede permitir mejoras importantes en un destino turístico con cierta madurez como es Baleares.

admission is not required, beyond the minimum necessary rest. This means that starting from the following day a practically normal life (reading, driving, watching television...) can be led, always avoiding overexertion.



It is possible to return to the course with complete certainty just five days after the operation

Therefore, the brevity and simplicity of the postoperative procedure allows us to return to the course in a short amount of time. In this way, it is possible to return to the course with complete certainty just five days after the operation, which is a great advantage for the enthusiasts of this sport.

Die Genesung des Patienten nach der Operation des Grauen Stars erfolgt fast umgehend. Es ist außer einer kurzen Erholungsphase auch keine Einweisung nach der Operation in die Klinik erforderlich. Das bedeutet, dass Sie bereits am nächsten Tag wieder zu Ihren normalen Lebensgewohnheiten zurückkehren können (Lesen, Autofahren, Fernsehen...), wobei anfangs Überanstrengung vermieden werden sollte.



Es ist möglich, nur fünf Tage nach dem Eingriff mit absoluter Sicherheit auf den Golfplatz zurückzukehren

Die kurze und unkomplizierte Genesung nach der Operation erlaubt Ihnen, in kürzester Zeit wieder Golf zu spielen. Daher ist es möglich, innerhalb von nur fünf Tagen nach dem Eingriff mit absoluter Sicherheit auf den Golfplatz zurückzukehren, was für die Liebhaber dieser Sportart einen großen Vorteil darstellt.



Son Antem
GOLF · MALLORCA

Bienvenidos al Oeste

Renovamos nuestro recorrido, mejoramos su experiencia.

Precios especiales solo en nuestra web sonantemgolf.com

Carretera MA19, salida 20 · 07620 Lluçmajor, Mallorca





GASÓLEOS Y LUBRICANTES
TELF. 971 660 806 | 971 747 066

www.balearoil.com



Bautismo de buceo

Diving baptism

Tauchertaufe

Jaume Nicolau Rius
CEO Mallorca Top Activities

El bautismo de buceo es la forma ideal para descubrir el mundo submarino, sin tener que realizar un curso completo. Consiste en una breve introducción teórica, unos sencillos ejercicios con el equipo y una posterior inmersión hasta los siete u ocho metros de profundidad, y siempre con el acompañamiento de experimentados instructores.

Aprenderás los fundamentos necesarios para bucear bajo la supervisión directa de un profesional acreditado. Una de las cosas que aprenderás es que realmente puedes respirar bajo el agua, y si te gusta hacerlo o no. Te darás cuenta de lo que es y descubrirás si puedes encontrarte cómodo. Todo ello, con

The baptism of diving is the ideal way to discover the underwater world, without having to perform a full course. It consists of a short theoretical introduction, a few simple exercises with equipment and a subsequent immersion down to a depth of seven or eight metres, always accompanied by experienced instructors.

You will learn the fundamentals necessary to dive under the direct supervision of an accredited professional. One of the things you will learn is that you can actually breathe underwater, and if you like doing so or not. You will realise what it is and you will find out if you feel comfortable. All of this with ba-

Eine Tauchertaufe ist die ideale Art, die Welt des Tauchens zu entdecken, ohne gleich einen vollständigen Tauchkurs absolvieren zu müssen. Zur Taufe gehören eine kurze theoretische Einführung, eine Reihe von einfachen Übungen mit der Taucherausrüstung und ein anschließender Tauchgang auf eine Tiefe von bis zu sieben, acht Metern in ständiger Begleitung erfahrener Tauchlehrer. Sie werden die erforderlichen Grundlagen für das Tauchen unter der direkten Aufsicht eines zugelassenen Tauchprofis erlernen. Sie werden unter anderem entdecken, dass man tatsächlich unter Wasser atmen kann, und Sie werden herausfinden, ob es Ihnen gefällt oder nicht. Sie werden das echte Gefühl des Tauchens erleben und dann auch wissen,





ejercicios básicos y reglas de seguridad que te llevarán hacia tu curso de certificación completo cuando des el siguiente paso.

Lo llevarás a cabo en una cala, donde probarás el submarinismo con equipo autónomo. Te sumergirás en una auténtica piscina natural, llena de fauna y flora. Descubrirás un excitante mundo que cambiará tu percepción.

Con el bautismo de buceo, descubrirás lo relajante y agradable que resulta bucear, y conocerás un nuevo y maravilloso mundo bajo las aguas. ¡Una experiencia inolvidable!

basic exercises and safety rules that will take you toward your full certification course, when you take the next step.

You will carry it out in a cove, where you will try self-contained diving. You will dive into a real natural pool, full of flora and fauna. You will discover an exciting world that will change your perception.

With the diving baptism, you will discover the relaxing and enjoyable sensation that diving is, and come face to face with a new and wonderful under-water world. An unforgettable experience!

ob Tauchen etwas ist, bei dem Sie sich wohlfühlen. Alle Grundübungen und Sicherheitsregeln bilden die Vorstufe für einen kompletten Kurs mit Zertifikat, wenn Sie den nächsten Schritt tun.

In einer Bucht werden Sie dann eigenständig mit Ihrer Tauchausrüstung zum ersten Mal in die Unterwasserwelt abtauchen. Ein wahrhaft natürlicher Pool mit reichhaltiger Flora und Fauna eröffnet sich Ihnen. Und die herrliche Unterwasserwelt wird Sie begeistern und Ihre Sicht auf die Dinge verändern.

Bei einer Tauchertaufe können Sie entdecken, wie entspannend und angenehm Tauchen ist. Ihnen bietet sich der Zugang zu einer völlig neuen und wunderbaren Welt unter Wasser. Ein unvergessliches Erlebnis!

Duración: 3 o 4 horas

Duration : 3 or 4 hours

Edad mínima: 10 años

Minimum age : 10 years

Condiciones: Saber nadar
Traer toalla,
bañador
y protección solar

Conditions: Know how to swim
Bring towel
bathing suit
and sunscreen

**Dauer
Mindestalter** 3 oder 4 Stunden
10 Jahre

Bedingungen: Schwimmen können
Ein Handtuch
Badekleidung
und Sonnenschutz mitbringen

Requisito: certificado médico

Prerequisite: medical certificate

Voraussetzung: Ärztliches Attest



¿Cataratas? ¿Por qué esperar?

Tratamiento definitivo

Ahora con Láser
Sin bisturí e indoloro
Tecnología única en Baleares

Sin esperas.
Financiación a su medida.



CLÍNICA SALVÀ
Camí de Son Rapinya nº 1 (Palma)
Telf. 971 730 055
Red Asistencial Juaneda

LASERCLINIC
Rambla Rei Jaume I nº 6 (Manacor)
Telf. 971 844 844

www.oftalmedic.com

www.laserclinic.es

FTALMEDIC
SALVÀ